

Phrasem	andare a tentoni
Formale Varianten	andare tentoni, andare (a) tastoni (risp. itTenTen 18, 19, 20) procedere (a) tentoni (risp. itTenTen 21, 22), procedere (a) tastoni (risp. itTenTen 23, 24) avanzare (a) tentoni (risp. itTenTen 5, 25), avanzare a tastoni (itTenTen 26) camminare (a) tentoni (risp. itTenTen 27, 28), camminare (a) tastoni (cfr. risp. itTenTen 29, 30) N.B.: l'uso di <i>tentoni</i> senza la preposizione <i>a</i> è piuttosto raro e in disuso. Poco utilizzata è anche la variante singolare <i>tentone</i> .
(Weitere) Variationsmöglichkeiten	<ul style="list-style-type: none"> • È possibile la variante <i>andare avanti</i>, cfr.: <i>Il 2015 per voi sarà significativo di nuova luce, difatti, sarà come se voi non aveste usato le giuste lenti per muovervi, nonostante le possibilità, come se foste andati avanti a tentoni.</i> (itTenTen) [cfr. anche PAISÀ 5] • La locuzione avverbiale a tentoni presenta una notevole autonomia d'uso. Frequente è il suo utilizzo in funzione di avverbio in combinazione con altri verbi dal significato non idiomatico. Si tratta spesso di verbi di moto come p.es. arrivare (cfr. itTenTen 4), entrare (cfr. itTenTen 7), giungere (cfr. itTenTen 1), muoversi (cfr. itTenTen 8), proseguire (cfr. itTenTen 11), ecc. Possibili sono però anche verbi di altra natura come p.es. agire (cfr. itTenTen 2), cercare (cfr. itTenTen 17), compiere (cfr. itTenTen 9), dire (cfr. itTenTen 3), spiegare (cfr. itTenTen 6), trovare (cfr. itTenTen 10), ecc. Possibile, anche se meno frequente, è il suo uso in funzione di aggettivo attributivo, cfr.: <i>Alcune morti legate a queste vicende sono affidate da indagare a Decio, che inizia un percorso un po' a tentoni fra palestre, truffatori, senatori anti- e procesariani e matrone illustri. Nell'insieme il romanzo risulta scialbo e un po' noioso, con l'eccezione forse della figura di Cesare, megalomane fino a rasentare la follia.</i> (itTenTen) [cfr. anche PAISÀ 6, itTenTen 16]
Grammatikalische Valenzen	<u>qualcuno</u> ₁ ANDARE a tentoni (in qualcosa ₂), cfr.: <i>Ma quando parliamo di antibiotici e sulfamitici [sic!], il discorso cambia radicalmente. Dareste mai a vostro figlio piccolo un farmaco del genere? Penso proprio di no, giusto? Perché allora darne ai vostri animali? Non credo sia giusto andare a tentoni in queste cose₂. Un antibiotico va dato solo dietro prescrizione veterinaria</i> (itTenTen) [cfr. anche La Repubblica 6]
Lexikalische Valenzen	<ul style="list-style-type: none"> • <u>qualcuno</u>₁ ANDARE a tentoni (tra/fra qualcosa e qualcosa₂), cfr.: <i>Adesso ho capito cosa vogliono e provo una vaga pietà: vogliono rivivere per un attimo attraverso di me che sono l'unica rimasta ad averli conosciuti. D'accordo: procedendo a tentoni fra sogni e ricordi₂, proverò a mettere insieme qualcosa.</i> (itTenTen) • <u>qualcuno</u>₁ ANDARE a tentoni (per qualcosa₂), cfr.: <i>Università di Urbino, Facoltà di Giurisprudenza: esame di diritto civile. Professore: mi dica l'articolo 2367 del codice civile. L'<u>esaminato</u>₁ è un po' in confusione e va a tentoni per la risposta₂.</i> (itTenTen) • <u>qualcuno</u>₁ ANDARE a tentoni (verso qualcosa₂), cfr.: <i>Senza io-ricordo e io-coscienza cadiamo in due estremi pericolosi: rinnegare il passato e andare a tentoni verso il futuro₂, o rimanere ancorati ad un passato nostalgico che blocca i nostri passi verso il futuro.</i> (itTenTen)
Kookkurrente Elemente der internen Syntax	Piuttosto frequente è l'inserimento dell'avverbio un po' , cfr.: <i>La tastiera è stampata in stile americano, ma se utilizzata in abbinamento alla configurazione di lingua in italiano per il tastierino, risponderà con gli stessi caratteri della tastiera italiana, con l'inconveniente che se nn ricordate dove si trovino i caratteri "particolari" dovrete andare un po' a tentoni.</i> (itTenTen) [cfr. anche itTenTen 31, 32]
Charakteristika der externen Syntax	Possibile è inoltre la cooccorrenza con frasi finali introdotte da per , cfr.: <i>Cittadini sfiduciati, istituzioni in bancarotta. Noi andiamo a tentoni per trovare un'alternativa alla situazione.</i> (itTenTen)
Satzform	• Aussagesatz: comune
Semantisches Feld	incertezza

Bedeutung

1 [con grandi difficoltà] procedere in maniera incerta e casuale, per tentativi e/o congetture perché non si hanno punti di riferimento, indizi o informazioni certe, perché non si ha un piano e/o perché non si ha un'idea chiara di ciò che si fa, cfr.:

[unter großen Schwierigkeiten] zögerlich und konzeptlos vorgehen, dabei die verschiedensten Wege und Möglichkeiten erwägen, weil man keine genauen Anhaltspunkte, Orientierungshilfen oder Informationen bzw. keinen Plan und/oder keinen Überblick hat, vgl.; *Prima di smuovere il terreno e scavare in profondità, si compiono dei saggi orientativi [...] che consentono [...] di stabilire se il sottosuolo, in un determinato punto, contiene dei materiali archeologicamente rilevanti o no. In questa maniera spiegano i ricercatori possiamo fare degli scavi mirati e non più **andando a tentoni** come prima.* (La Repubblica)

*il padre [di Marziale era], un illustre retore, anche se di provincia. Ma quando con precisione ebbe quel figlio che avrebbe di gran lunga eclissato la sua nomea, questo esattamente non lo sappiamo. Dobbiamo lavorare di congetture. Egli parla molto degli altri, di sé poco, e ci costringe a **procedere a tentoni**.* (CORIS) perché non si hanno indizi certi [...]
 [...] più d'uno dei miei interlocutori criticava aspramente la mancanza d'un 'progetto' nell'azione di governo di Eltsin. E magari avevano ragione, il progetto non c'è, Eltsin, Gajdar e gli altri stanno **procedendo a tentoni**. Ma che altro potrebbero fare, nel caos lasciato dal comunismo e dal gorbaciovismo? (La Repubblica) [cfr. anche PAISÀ 3, 4, CORIS 11, La Repubblica 1, itTenTen 32]

2 muoversi in modo incerto e casuale attraverso un luogo buio o in cui non si ha comunque la possibilità di vedere bene, tastando il terreno e lo spazio intorno con le mani, con i piedi o in altro modo per evitare di cadere o di andare a sbattere contro qualche ostacolo, cfr.:

sich vorsichtig fortbewegen, an einem dunklen oder nicht leicht zu übersehenden Ort, indem man das Gelände und den umliegenden Raum mit den Händen, Füßen oder anderswie abtastet, um nicht zu stürzen oder gegen irgendein Hindernis zu stoßen, vgl.:

*Improvvisamente il buio totale intorno a me **Avanzo a tentoni** ed ecco che mi ritrovo a camminare su un sentiero, sono a piedi nudi, sento la morbidezza dell'erba sotto i piedi, intorno a me tutti i fiori della primavera.* (PAISÀ)

*Markie si sedette in cucina a guardare sconsolata dalla finestra [...]. Mentre cercava di riordinare le idee, entrò Daniel. Aveva gli occhi ancora semichiusi per il sonno e **andò a tentoni** verso il bricco del caffè.* (CORIS)

[...] chi entra, confidando nell'illuminazione automatica, finisce per trovarsi nel cuore della galleria completamente al buio, dovendo **proseguire a tentoni**, rasentando il muro per una decina di metri, fino a compiere la svolta e orientarsi con la luce naturale proveniente dall'uscita. (itTenTen) [cfr. anche La Repubblica 10, itTenTen 5, 13, 22, 7, 8]

Situativer Rahmen

Significato 1:

- azione politica, cfr. La Repubblica 3, 4, 6, 7, 8
- ricostruzione di dinamiche ed eventi, cfr. CORIS 3, 4, 9, 12, itTenTen 35
- affidamento al caso, cfr. itTenTen 14, 31, 32
- esperienze di vita, CORIS 5, itTenTen 15
- spiegazioni mediche o psicologiche, cfr. itTenTen 19, 21
- ricerca scientifica, cfr. PAISÀ 1, itTenTen 23
- ricerca di soluzioni, cfr. itTenTen 39
- ricerca di spiegazioni, cfr. CORIS 8

Significato 2:

- contesti non specifici

Illokutive Funktion

- osservare più o meno criticamente che qualcuno procede in maniera incerta e casuale, per tentativi e/o congetture perché non ha punti di riferimento, indizi e informazioni certe e/o perché non ha le idee chiare, cfr.:

*Per dirla in breve quello che manca all'Unione è una visione di se stessa e del suo ruolo nel mondo. L'Europa è divisa, confusa, incerta; è senza una guida e **va avanti a tentoni**, per tentativi. (PAISÀ) [cfr. anche CORIS 11, La Repubblica 2, 3, 8]*

- (con riferimento a se stessi o ad altri) osservare l'inevitabilità di procedere in maniera incerta e casuale, per tentativi e/o congetture perché non si hanno punti di riferimento, indizi e informazioni certe e/o perché non si hanno le idee chiare, cfr.:

*Il MEG è a sua volta una specie di antenna da sintonizzare sulla giusta frequenza di risonanza. Ma questo non è facile non conoscendo ancora le leggi che lo governano. Bisogna **andare a tentoni** perdendo quindi un sacco di tempo per smontare e rimontare componenti. (PAISÀ) [cfr. anche CORIS 12, itTenTen 14, itTenTen 21, 31]*

- (in riferimento a se stessi o ad altri) osservare che qualcuno procede in maniera incerta e casuale, per tentativi e/o congetture perché non ha punti di riferimento, indizi e informazioni certe e/o perché non ha le idee chiare, cfr.:

*Cosa c'è di nuovo in questo 'X-Men-Conflitto Finale' rispetto ai precedenti?"Nel primo film non sapevamo bene cosa stavamo facendo. Era difficile immaginare quel mondo leggendo il copione, siamo **andati a tentoni**. Nel secondo ci è parso tutto più chiaro fin dall'inizio. (CORIS) [cfr. anche CORIS 3, 5, 6]*

- ammonire qualcuno a non procedere in maniera incerta e casuale, per tentativi e/o congetture perché non si hanno punti di riferimento, indizi e informazioni certe e/o perché non si hanno le idee chiare, cfr.:

*Non si può **andare a tentoni** in un caso così grave, quindi cercate subito una clinica veyterinaria [sic!] rinomata e seria nella vostra città e fate ricoverare il cane subito. (itTenTen)*

- (con riferimento a se stessi o ad altri) osservare che qualcuno si muove in modo in certo e casuale attraverso un luogo in cui non si ha la possibilità di vedere bene, tastando il terreno con mani, piedi o altro, cfr.:

*Improvvisamente il buio totale intorno a me **Avanzo a tentoni** ed ecco che mi ritrovo a camminare su un sentiero, sono a piedi nudi, sento la morbidezza dell'erba sotto i piedi, intorno a me tutti i fiori della primavera. (PAISÀ) [cfr. anche CORIS 7, La Repubblica 10, itTenTen 22, 24]*

- osservare [più o meno criticamente] l'inevitabilità di muoversi in modo certo e casuale attraverso un luogo in cui non si ha la possibilità di vedere bene, tastando il terreno con le mani, piedi o altro, cfr.:

*[...] chi entra, confidando nell'illuminazione automatica, finisce per trovarsi nel cuore della galleria completamente al buio, dovendo **proseguire a tentoni**, rasentando il muro per una decina di metri, fino a compiere la svolta e orientarsi con la luce naturale proveniente dall'uscita. (itTenTen) [cfr. itTenTen 13]*

Register

da neutro a informale

Besonderheiten

- **Morphologische Besonderheiten :**

È possibile l'uso sostantivato del fraseologismo, cfr.:

*Il suo itinerario artistico [...] segue pieghe e fratture di un'esistenza [...]. «La mia arte è nata da momenti di vita molto duri e difficili», spiega il maestro. «E' stata come un mezzo per comprendere ciò che avevo già vissuto: un percorso creativo opposto al consueto, all'inizio quasi **un procedere a tentoni**». (CORIS) [cfr. anche La Repubblica 2]*

- **Semantische Besonderheiten :**

A volte i due significati della locuzione si sovrappongono dando origine a usi creativi e a metafore che richiamano il *frame* dell'oscurità e della non visibilità, inteso come assenza di conoscenza, di sicurezza e di chiarezza, cfr.:

*Proviamo a immaginare un uomo in una stanza buia [...] che debba cercare un cappello. [...] quest'uomo [...] **Procederà a tastoni** [...]. Ecco, diceva Popper, la mia immagine della conoscenza scientifica è questa [...] **procediamo a tastoni**, cioè con congetture, e non è detto che in quella stanza ci sia il cappello. (itTenTen) [cfr. PAISÀ 1, CORIS 5, La Repubblica 8, itTenTen 15]*

Gebrauchshinweise

- La locuzione avverbiale **a tentoni** presenta una notevole autonomia d'uso e può essere usata con un gran numero di verbi, che esprimono genericamente un movimento o un'azione (v. anche *Ulteriori possibilità di variazione*).

- In alcuni usi del fraseologismo i significati 1 e 2 si sovrappongono dando origine ad usi creativi (v. *Particolarità semantiche*)

Thesaurus Lexeme	<p>V: annaspere; brancicare; brancolare provare S: buio; difficoltà Adj/Agg: casuale; incerto; insicuro Adv/Avv: brancoloni ANTON: deciso; certo; mirato; sicuro</p>
Thesaurus Phraseme	<p>PHRAS/FRAS: andare a tastoni; andare alla cieca; andare con la testa nel sacco sondare/tastare il terreno annaspere/brancolare nel buio non vedere a un palmo dal naso KOLL/COLL: andare/procedere per tentativi SPR/PROV: nel regno dei ciechi, il monocolo è re FORMELN/FORMULE: / ANTON: andare/avanzare/camminare a passo sicuro</p>
Äquivalente (laut zweisprachigen Wörterbüchern)	<ul style="list-style-type: none"> • Giacoma/Kolb: tastend: andare/camminare (a) tentoni, sich vortasten, sich vorwärts tasten sich durchtasten andare (a) tastoni/tentoni: sich bis zur Lampe durchtasten, cercare la lampada a tastoni. <i>(sich tastend vorwärtsbewegen)</i> sich an jdn/etw herantasten avvicinarsi a tastoni/tentoni a qu/qc 1 (<i>schwerfällig gehen</i>) irgendwohin tappen ^Landare/camminare (a) tastoni/tentoni^L/[brancolare] + <i>compl di luogo</i> <i>fam</i> (irgendwohin) tapsen andare/camminare (a) tastoni/tentoni (+ <i>compl di luogo</i>), brancolare + <i>compl di luogo</i>; {JUNGES TIER} muoversi goffamente. <i>(sich tastend fortbewegen)</i> sich irgendwohin tasten {ZUM LICHTSCHALTER, ZUR TÜR} avanzare/andare (a) tastoni/tentoni <i>verso qc</i> sich unsicher vorwärtstasten, camminare a tentoni/tastoni <i>(sich tastend bewegen)</i> sich (irgendwohin) vortasten {IN DEN FLUR, KELLER, ZUM SCHALTER}avanzare/procedere tentoni/[a tastoni] (+ <i>compl di luogo</i>) • Il Sansoni Tedesco: tentone, tentoni: a ~ <i>tastend (anche fig.)</i> • Langenscheidt/Paravia: [tentoni] avv. 1 tastend 2 FIG. blindlings – andare (a) tentoni sich tasten; camminare (a) tentoni sich vorwärts tasten; cercare qcs. (a) tentoni nach etw. tasten; procedere (a) tentoni sich vortasten; FIG. ohne feste Vorstellung vorgehen • PONS online-Wörterbuch: camminare (a) tentone: sich vorwärts tasten • Weitere Äquivalente (eigene Vorschläge): <i>(agire in modo incerto)</i> procedere/avanzare/agire (a) tentoni, im Nebel stochern; indagare (a) tentoni, ins Blaue hinein/aufs Geratewohl/auf gut Glück ermitteln
Bearbeitet von	Francesca Martulli